

La Compagnie Métaphore
présente

L'EVENTAIL DE TENGU

L'après un conte traditionnel japonais



POUR TOUS À PARTIR DE 5 ANS

Mise en scène Philippe Calmon - Avec Eveline Houssin et Franck Douaglin

La Compagnie Métaphore

Créée en 1995, la Compagnie Métaphore s'attache à faire se rencontrer différentes formes d'expression théâtrale comme la marionnette, le jeu masqué, le jeu clownesque, la danse, la musique et le chant. À travers ses spectacles, elle développe ses interrogations sur l'homme et sur la place de l'image dans notre société.

Son expérience du jeune public lui permet d'affiner chacun de ses spectacles en l'adressant à chaque âge de l'enfance.



L'Éventail de Tengu

L'art du théâtre est fait de rencontres. Rencontre avec des comédiens, un auteur, un texte, une culture, un plasticien... Franck et moi-même voulions monter un projet théâtral ensemble. Franck ayant une relation toute particulière avec le Japon et sa culture, c'est naturellement que les recherches se sont portées autour de contes originaires de ce pays.

Dès la première lecture, le choix s'est imposé : "L'Éventail de Tengu". De ce conte traditionnel, une multitude d'images, de possibilités de mise en scène, de procédés scéniques, bref, une matière première prête à être modelée a surgi.

Ensemble, nous avons voulu puiser plus profondément dans la culture japonaise. C'est de là qu'est venue l'idée du kamishibai, cette fameuse boîte à images posée sur le porte-bagages du vélo du conteur.

L'ÉVENTAIL DE TENGU

D'après un conte traditionnel japonais

pour tous à partir de 5 ans

Suivant la tradition japonaise, un conteur des rues arrive à vélo avec son kamishibai, "petit théâtre de bois et de papier". Très vite rejoint par un apprenti zélé, ils jouent ensemble de la flûte et du koto (harpe japonaise) et nous invitent à découvrir "L'Éventail de Tengu".

Pour changer le cours de sa vie, Shôkichi, un jeune garçon vif et audacieux, dérobe l'éventail de Tengu. Cet éventail magique va l'aider à se faire reconnaître de la jeune fille d'un riche marchand mais le condamner à un drôle de supplice...

Débordant d'enthousiasme, nos deux conteurs dépassent petit à petit les limites du kamishibai, le décor s'ouvre pour laisser place au jeu des comédiens.

Un conte sur le destin d'un "mauvais" garçon qui trouve malgré tout sa voie et donne un sens à sa vie.



Photo de Emmanuel Piau

Fiche technique

Durée du spectacle : 50 mn

Ouverture : de 5,5 m à 8 m - Profondeur : de 5 m à 8 m

Ce spectacle peut être autonome et joué dans une salle non équipée (écoles, bibliothèques, ...)

Adaptation et mise en scène : **Philippe Calmon**

Décors, masques et marionnettes : **Cie Métaphore**

Toiles peintes : **Sébastien Devaux**

Maquillage : **Colette Kramer**

Avec : **Eveline Houssin** et **Franck Douaglin**

Tous nos remerciements à **Chihoko Shimizu** pour les traductions et ses conseils sur la culture japonaise et aussi à **Miyeko Miyazaki**, kotoïste pour sa bienveillance.

Pourquoi L'Eventail de Tengu ?

Cette histoire a éveillé notre intérêt à plus d'un titre.

En premier lieu pour ses personnages principaux :

- Un enfant solitaire, mais vif et passionné par le mystère des esprits.
- Une jeune fille un peu pimbêche qui ne mérite pas le sort qu'on lui réserve.
- Un père aimant prêt à tout sacrifier au bonheur de sa fille.
- Un démon naïf qui offre à l'enfant une chance de changer le cours de sa vie.

Ensuite, pour les ambiances et les lieux évoqués :

- Un village japonais.
- Un paysage de montagnes sorti d'une estampe d'Hokusai.
- Un grand arbre séculaire habité par un esprit naïf.
- Les cieux où circulent de curieux "dieux"...

Enfin, pour cette morale ouverte sur le choix et le libre arbitre :

Que peut-on faire des chances qui nous sont accordées.

Le kamishibaï : une base de travail

Au Japon, dans les années 50, le conteur de kamishibaï arrivait sur les places de village avec son vélo et ouvrait la boîte installée sur son porte-bagages pour raconter aux enfants des contes en images... Eh oui, c'était le temps où la télévision ne régnait pas encore dans les maisons, où il était bon de se retrouver pour partager un moment de rêve, de poésie et de fantaisie.

Pour moi, le kamishibaï est l'héritier du travail des artistes qui faisaient des estampes ; il est l'annonceur des mangas et des films d'animation. C'est une sorte d'écran s'ouvrant sur l'art de l'estampe mais qui laisse la possibilité à l'imaginaire de se projeter dans un univers ouvert.

D'ailleurs, depuis quelques années, nous retrouvons le kamishibaï en Europe, où l'on découvre ses atouts éducatifs et pédagogiques.

Photo de Emmanuel Piau

A propos de la mise en scène



Photo de Emmanuel Plau

Je veux, dans ce spectacle, mettre à l'honneur l'art du théâtre itinérant. Quand le spectateur s'installe dans la salle, la scène est vide. Le spectacle commence avec l'arrivée à vélo d'un comédien qui transporte avec lui le théâtre. Le lieu est ainsi transformé; ce ne sont plus les spectateurs qui viennent dans la salle voir un spectacle, mais bien plutôt les comédiens qui viennent dans cette salle parce qu'il y a du public...

À l'arrière du vélo, sur le porte-bagages, se trouve la boîte du Kamishibaï, à l'avant d'autres éléments de décor non identifiés, et sur les épaules du comédien des sacs pleins à craquer... Il frappe les trois coups et le spectacle commence.

Traditionnellement, le conteur de kamishibaï est seul pour conter ses histoires. Mais ici, il y a une deuxième comédienne sur scène. En plus de l'histoire de cet éventail de Tengu, je veux que se joue une autre histoire ; celle de la transmission d'un maître à son apprenti. La sagesse d'un savoir maîtrisé et la fougue de la découverte, de la nouveauté s'affrontent, se confrontent pour faire avancer l'histoire de Shôkichi et de cet éventail magique.

La narration commence à partir du kamishibaï, de cette fenêtre ouverte sur un autre monde : celui du dessin, de l'estampe. L'idée du spectacle est de partir de cette petite ouverture sur l'imaginaire pour inviter tout le monde (les comédiens et le public) à entrer de plain-pied dans l'imaginaire. Nous dépassons alors les limites du kamishibaï pour occuper l'ensemble de la scène. Les conteurs deviennent les personnages de l'histoire et le décor se construit à partir de "kakemono" (paravents peints) reprenant l'esthétique des estampes du kamishibaï. Les comédiens pourront alors faire appel à d'autres techniques de jeu (jeu masqué et costumé, danses, chorégraphies martiales à l'éventail, chant, pantomime, marionnettes...).

Pour continuer dans la logique où les conteurs transportent avec eux leur théâtre, ils jouent la musique et font les bruitages en direct sur scène.

Nous avons donc comme point de départ un conte traditionnel, un vélo, une flûte, un koto, deux conteurs, et nous finissons la pièce avec un maître qui a transmis à son apprenti son art, et qui a reçu en échange la certitude que son savoir lui survivra.

L'équipe

Philippe Calmon

Il est né le 16/12/1962 et a commencé sa carrière comme marionnettiste, scénographe et scénariste pour s'orienter très rapidement vers la comédie et le théâtre.

Au sein de la Compagnie Métaphore, il joue dans **"La Princesse oubliée"** et **"Kaye et Gollo"**, mise en scène Luis Jaime-Cortez, **"Mais qui es-tu docteur Jekyll ?"** mise en scène Eveline Houssin, **"Histoire du garçon à tête d'éléphant"** de Benoît Richter mise en scène Samuel Muller et a signé les mises en scène de **"C'était pendant l'horreur..."** de J. Gruault, **"Cabaret Topor"**, **"Toi grand et moi petit"**, **"Comme un poisson dans l'eau"**, **"Kosmos"**, **"Le Soufflet à histoires"** et **"La Brouille"** et **"La chaise bleue"** adaptés des albums de Claude Boujon.

Il a aussi fait la mise en scène de **"Frehelmania"**, **"Les deux gredins"** d'après Roalh Dalh, de **"Zyk'mômes"**. En tant que comédien il joue notamment dans, **"Le Ruban"** de Feydeau par la compagnie la Girandole, **"La Tempête"** de Shakespeare, **"Les Rustres"** et **"La Locandiera"** de Goldoni pour les Déménageurs Associés, **"Les Copains du quartier"**, **"Les Copains d'ailleurs"** et **"Handi et nous"** pour l'association Handicap et libertés.

Eveline Houssin

Parallèlement à son travail de marionnettiste au sein de La Boîte à Rythme, elle obtient une maîtrise de philosophie à Paris XII en 1986. Elle a travaillé diverses formes d'expression théâtrale, les techniques de "l'Actor's Studio" à l'Atelier International de Blanche Sallant et Paul Weaver, la commedia dell'Arte avec Luis Jaimé Cortez et à l'école "Théâtre en Actes" de Lucien Marchal, le conte, le clown, le chant avec Morena Fattorini et à la Manufacture Chanson à Paris.

Au sein de la Compagnie Métaphore elle joue **"La Princesse oubliée"** et **"Kaye et Gollo"** mise en scène Luis Jaime-Cortez et **"C'était pendant l'horreur..."** de J. Gruault, **"Cabaret Topor"**, **"Toi grand et moi petit"**, **"Comme un poisson dans l'eau"** et **"La Brouille"** et **"La chaise bleue"** adaptés des albums de Claude Boujon, mise en scène Philippe Calmon.

Elle a également signé les mises en scène de **"Mais qui es-tu docteur Jekyll ?"** pour la Compagnie Métaphore, **"Les Copains du quartier"**, **"Les Copains d'ailleurs"** et **"Handy et nous"** pour l'association Handicap et Libertés. En 2005, elle a suivi une formation d'administratrice de production et travaille depuis à l'élaboration de projets avec d'autres compagnies théâtrales.

Franck Douaglin

Il est né le 30/06/1968. Formé au cours Périmony et à l'école Marcel Marceau, il a notamment travaillé avec Emmanuel Vacca, Françoise Merle, Dany Simon, Jean-Christophe Chédotal et Peter Welburn.

Il est depuis huit ans un des comédiens de la compagnie Les Déménageurs Associés, compagnie pour laquelle il a joué dans huit spectacles mis en scène par Jean-Louis Crinon.

Franck se produit actuellement dans **"Petits Contes Nègres pour les Enfants des Blancs"** de Blaise Cendrars, **"Nasreddine"** (spectacle de fables orientale), **"Les Trois Mousquetaires"** et **"Vive la France !"**, ces deux derniers spectacles étant joués en Angleterre.

Quelques repères

Nos créations

- 1995 La Princesse oubliée (spectacle enfants)
- 1996 C'était pendant l'horreur... (spectacle adultes - Prix de la meilleure création 1997 remis au Théâtre de l'Œuvre)
- 1997 Kaye et Gollo (spectacle enfants)
- 1997 Cabaret Topor (spectacle adultes)
- 1999 Toi grand et moi petit (spectacle enfants)
- 2000 Mais qui es-tu docteur Jekyll ? (spectacle enfants)
- 2002 Comme un poisson dans l'eau (spectacle enfants création)
- 2003 Histoire du garçon à tête d'éléphant (spectacle enfants)
- 2006 KOsmos (spectacle enfants)
- 2008 Cochon, loup et pain d'épice (spectacle enfants)
- 2010 Jean le Géant (spectacle enfants)
- 2011 Toi grand et moi petit (reprise avec nouvelle mise en scène)
- 2012 L'Éventail de Tengu (spectacle enfants)
- 2013 Premier envol (spectacle enfants) création en cours d'après des contes traditionnels
- 2013 La Brouille (spectacle enfants)
- 2014 La Chaise bleue (spectacle enfants)

Les lieux

THÉÂTRES DE PARIS ET D'ÎLE-DE-FRANCE :

Le Tintamarre, l'Olympia, la salle Wagram, la salle Gaveau, le Carré Silvia Monfort, le Théo Théâtre, le 10 heures, les Bouffes Parisiens, le Théâtre de l'Épouvantail, le Charentonneau à Maisons-Alfort, le Théâtre Molière à Poissy, le Forum des Cholettes à Sarcelles, le Studio Berthelot à Montreuil, les théâtres de Drancy, Fontenay-aux-Roses, Fontenay-le-Fleuri, Cachan...

LES FESTIVALS :

Le Pré-St-Gervais, Avignon, Boissy-St-Léger, Travail et Culture du Péage de Roussillon, Jeune Théâtre de Tournon, Jeunesse SFP, Izeure, Ambert, Chorus des Hauts-de-Seine, Bagnex Mélodie, Racine de Toulouse, d'Ile-de-France, FestiVal de Marne, Enfantsaisies de Fontenay-le-Comte, Fête des Découvertes de Montey et de la Chauv-de-Fonds (Suisse), Aoste (Italie)...

ILS ONT ÉGALEMENT TRAVAILLÉ EN TOURNÉE POUR :

des mairies, des comités d'entreprise, des écoles, des centres culturels et des bibliothèques...

Extraits de presse

L'ÉVENTAIL DE TENGU

La Marseillaise : Le conteur des rues [...] commence à vous raconter l'histoire de Shôkichi, un jeune garçon qui, pour séduire la belle et dédaigneuse qui captive son regard, décide de dérober au démon Tengu son éventail. En faisant défiler les paysages dans sa boîte en bois, en faisant entendre le son charmeur du koto (harpe japonaise) mêlé à celui de la flûte, la compagnie Métaphore perpétue la tradition du kamishibaï, « petit théâtre de bois et de papier ». Mais peu à peu, l'histoire se poursuit hors de la boîte et prend des dimensions humaines. On est très vite emporté par les aventures de Shôkichi, on se prend au jeu de son audace et on est ému par son voyage. Le spectacle comporte un autre plan : celui du conteur qui, lors de son récit, rencontre un garçon fasciné par son art, et qui veut l'aider. [...] S'adressant à tous les publics dès 5 ans, L'éventail de Tengu constitue une fable touchante sur la tolérance, sur les occasions que nous offre la vie et sur l'inconnu, fable contée avec beaucoup de soin et de délicatesse. *Arthur Baldensperger, juillet 2012*

ACCEL : Par deux comédiens, un petit bijou, dans une très jolie mise en scène, un conte japonais pour les plus petits (à partir de 4ans) accompagné de la musique cristalline du Koto. *Juillet 2012*

Paris Mômes : Suivant la tradition du théâtre itinérant, le conteur débarque à vélo avec les éléments scéniques qu'il va déployer petit à petit. Conçu sur un ton joyeux, le spectacle progresse dans une succession de scènes très visuelles qui mêlent kamishibaï (théâtre de bois et de papier traditionnel), masques, marionnettes et jeu d'acteurs. *Juillet 2013*

LA BROUILLE

Tous Montreuil : La Compagnie Montreuilloise Métaphore excelle dans l'adaptation théâtrale d'albums pour la jeunesse. La Brouille, d'après Claude Boujon, développe avec tendresse et humour, la difficulté d'accepter leurs différences pour deux lapins voisins. Monsieur Brun et Monsieur Grisou. *Mai 2014*

Billetreduc : Beaucoup de talents réunis autour de cette adaptation du classique de Boujon. Une belle écriture : le texte original est présent enrichi des répliques d'une adaptation très enlevée et très bien écrite. Quelques chansons, de la musique, trouvent une place cohérente et naturelle, comme si elles avaient toujours été là... Les 3 acteurs sont étonnants. La mise en scène, les décors, les passages poétiques voire absurdes, tout est minutieux, intelligent. On rit, on s'étonne,

Extraits de presse (suite)

on est surpris, émus. La manipulation des lapins est incroyable, les actrices les font vivre, littéralement. C'est un spectacle pour enfants, certes, mais, j'ai, pour la première fois, pris autant, si ce n'est plus, de plaisir que mes 2 enfants, 2 et 4 ans. Ils ont adoré. Un moment d'une belle simplicité qui a dû nécessiter beaucoup de travail. Courez-y. Parlez-en. La Compagnie Métaphore mérite vraiment qu'on la file... *Mai 2014*

Billetreduc : Nous sommes allés voir ce spectacle avec deux petites filles de 4 ans. Elles se sont bien amusées toutes les deux ! Et chose plus rare avec un spectacle pour enfants, nous (les adultes) aussi. Bref, un spectacle intelligent, bien joué par deux actrices drôles et dynamiques. N'hésitez pas à y aller. *Mai 2014*

KOSMOS

Télérama : «*Bienvenue dans l'univers de Kosmos, nous allons remonter le temps.*»
Voici comment un comédien clownesque présente le big bang, la création de l'homme, des planètes et quantité d'êtres étranges. Dans cette jolie fable illustrée de projections colorées, d'animations en surimpression, le foisonnement de

structures-personnages est d'une beauté à couper le souffle.

Les jeux de lumières, de draperies, rien ne manque à l'excellence d'un projet ambitieux et réussi : présenter les étapes de la création aux tout-petits.

HISTOIRE DU GARÇON À TÊTE D'ÉLÉPHANT

Le Parisien : Il est des sujets graves dont on peut parler simplement avec les enfants. C'est ainsi que loin des mièvreries et mauvaises clowneries, la Compagnie Métaphore s'attelle avec brio à évoquer le handicap physique. Accepter l'autre tel qu'il est devant soi c'est le thème de «*Histoire de garçon à tête d'éléphant*» joué par Philippe Calmon. Pas d'apitoiement, mais une réflexion sur «*le monstre*».

Le Monde : Oscar, garçon né avec une tête d'éléphant, est une attraction de cirque. Ce n'est pas une vie. Mais Emily voit en lui un être humain ; elle lui parle du dieu hindou Ganesh, mi-homme mi-éléphant. Elle vient de donner un idéal à Oscar... Un seul comédien manipule à vue les personnages de cette histoire, nous faisant visiter le monde des foires et ses excès dans une balade tour à tour burlesque, grotesque et émouvante.

Extraits de presse (suite)

Figaroscope : Histoire d'un enfant différent Philippe Calmon, acteur et marionnettiste, conte à lui tout seul l'histoire d'un enfant à tête d'éléphant. À partir de décors transformables à vue, cet homme-orchestre déroule les différentes péripéties de cet enfant humilié qui, d'objet de foire en sujet d'études, réussit à retrouver sa dignité grâce au dieu Ganesh. Un scénario intelligent servi par une belle performance d'acteur.

COMME UN POISSON DANS L'EAU

Paris Boum Boum : Un spectacle sur l'eau dans lequel l'imaginaire d'une enfant transforme une salle de bains en univers de rêves.

France-Soir : ... De l'aérien voyage des bulles de savon aux voiles gonflées de son bateau, en passant par des flots déchaînés des mers du Sud, Agrippine chante avec une joie communicative le bonheur de l'heure de la toilette. Tous les enfants se reconnaîtront en cette héroïne heureuse et en ses jeux aquatiques.

Figaroscope : A partir d'un castelet évolutif qui, de baignoire, se transforme en un océan déchaîné, elle raconte et chante les joies et les frayeurs aquatiques. Un spectacle coloré dans lequel les tout-petits s'immergent avec délices.

Lamuse.Net : Les enfants à partir de 2 ans suivent ce spectacle de bout en bout, où les chansons alternent avec les bruits et les histoires. Une mise en scène ingénieuse alliée à des décors étonnants contribuent au plaisir de tous les spectateurs.

Cityjunior.com : Avis aux adeptes de la baignoire, venez vous régaler ! Le jeune public mord, il faut dire que la comédienne donne à voir et à entendre, avec juste ce qu'il faut de malice et d'espièglerie, ce que les enfants inventent dans leur bain.... A bord de la baignoire la vie est si palpitante qu'on a qu'une seule envie en sortant de ce spectacle : se plonger dans un bain !

La Terrasse : Agrippine en chansons et en clownerie fait de son bain un show décapant.

MAIS QUI ES-TU DOCTEUR Jekyll ?

Le Parisien : Les enfants frémissent et rient aussi beaucoup durant cette heure de détente. E. Houssin et la Cie Métaphore proposent là un réel fantastique spectacle admirablement mené par Ph. Calmon. Avec une énergie folle, donnant de sa personne, de sa voix, de son talent, il fait vivre à lui seul quatre personnages.

Le Monde : De cette idée délicieusement frissonnante, la Cie Métaphore a déroulé

Extraits de presse (suite)

avec inventivité toutes les possibilités : les coups de théâtre s'enchaînent grâce à l'unique comédien sur scène, qui manipule à tour de rôle ses quatre marionnettes. Le résultat est drôle, assez inattendu, et trépide allègrement sur quelques mélodies musclées.

Télérama : Des marionnettes façon Muppet détournent l'histoire de Stevenson avec une foule de péripéties qui se bousculent, se courtcircuient, alternent rire et frayeurs, le tout entrecoupé de chansons et de coups fumants fomentés par un seul comédien qui a le don d'ubiquité.

Zurban : Le cas étrange du Dr Jekyll et de Mister Hyde n'est pas vraiment un livre pour enfants. A moins de gommer la noirceur de ce personnage peu recommandable qui, sous l'emprise d'une drogue mystérieuse, commet crimes et assassinats. Sans renoncer aux implications morales de l'histoire, la compagnie Métaphore parvient à en donner une vision délicieusement frissonnante, où le fantastique fait bon ménage avec quelques messages importants du genre «On ne joue pas avec le feu» ou «Méfiez-vous des marchands de rêve qui n'apportent que des cauchemars». Volontairement hétéroclite, le spectacle joue sur différentes formes d'expression. Un exercice difficile, mais réussi, qui ne laisse pas les enfants indifférents.

TOI GRAND ET MOI PETIT

Le Monde : Il y a du mime, du clown et de la marionnette dans le jeu des deux comédiennes, qui servent avec une fantasque tendresse cette jolie histoire, profonde et signifiante.

Libération : Avec simplicité mais sans être simpliste, le spectacle évoque, par la métaphore, le beau thème de l'éducation, de l'initiation à la vie : comment les enfants d'une certaine façon peuvent aussi faire grandir leurs parents.

Télérama : Attendant, surprenant même avec des trouvailles inspirées par le très bel album d'un auteur plébiscité depuis longtemps dans les maternelles.

Le Parisien : «Toi grand et moi petit», un spectacle de taille. Les jeunes spectateurs s'y retrouvent. Dans la découverte du corps et la maîtrise des mouvements, dans les rapports avec le grand ou l'adulte. On y parle d'autorité, d'adoption, d'éloignement nécessaire, d'amour filial et, bien entendu, de temps qui passe et qui fait grandir.

Montreuil Dépêche : Le plaisir du jeu, l'émotion, le rêve et la fantaisie rythment cette savoureuse mise en scène de Philippe Calmon, où marionnettes, danse et chant racontent la naissance d'une amitié entre un jeune éléphant et un roi lion.